



XXVII INTERNATIONAL HISPANIC THEATRE FESTIVAL OF MIAMI

A TRIBUTE TO U.S. LATINO THEATRE

July 12-29, 2012

Miami and Key Biscayne, Florida, U.S.A.

The acclaimed International Hispanic Theatre Festival (IHTF) of Miami, presented by Teatro Avante, American Airlines (the festival's official airline), the Adrienne Arsht Center for the Performing Arts and Teatro Prometeo of Miami Dade College, celebrates its twenty-seventh season in the company of distinguished theatre groups from Latin America and Spain as well as the United States, July 12-29, 2012, at various venues in Miami-Dade County.

This year, for the first time in its history, the IHTF is dedicating a season to U.S. Latino Theatre, in recognition of the nation's Hispanic heritage. In addition, thanks to a grant from the John S. and James L. Knight Foundation's Knight Arts Challenge, the IHTF's Educational Component will hold a two-day conference and launch a book that looks back on the Festival's long history.

PROGRAM

Friday, June 8, 7:00-10:00 p.m.

MUMBAI – Jazz Concert

JAUME VILASECA TRIO

Barcelona, Spain

Poster Unveiling Cocktail Reception

Roberto Silva, Artist



Miami Dade College - Wolfson Campus Auditorium, Bldg. 1, 2nd Floor,
300 N.E. 2nd Avenue, Miami

Co-presented by Teatro Prometeo at Miami Dade College - Wolfson
Campus

Co-sponsored by the Consulate General of Spain, the Spanish Cultural
Center, Bacardi USA and El Rey de las Fritas. (By invitation only)

July 12-29

Photography Exhibit

**TEATRO AVANTE PRESENTS VIRGILIO PIÑERA
CELEBRATING HIS 100th BIRTHDAY**

Asela Torres, Photographer

Carnival Studio Theater Lobby

Adrienne Arsht Center

1300 Biscayne Blvd., Miami

Thursday & Friday, July 12 & 13, 8:30 p.m.

URBAN THEATRE MOVEMENT, Los Angeles, **UNITED STATES**

SHORT EYES by Miguel Piñero, directed by Julian Acosta

Short Eyes, a term prisoners use to brand a child molester, reveals the racial, sexual and dangerously seditious personal politics wielded by an explosive group of inmates at an unnamed house of detention in New York City. Their petty ploys and communal rebellions are unexpectedly disturbed when they are joined by a middle-class white man accused of raping a young girl.

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd.,
Miami

Tickets: 305.949-6722 / 1.866.949-6722 (toll-free) /
www.arshtcenter.org

*(In English. Brief nudity, strong language, not appropriate for
children.)*

Co-sponsored by the City of Los Angeles Dept. of Cultural Affairs



Thursday, July 12 (IMMEDIATELY FOLLOWING THE PERFORMANCE)

**2012 Life Achievement in the Performing Arts Award
Presentation**

Teresa María Rojas (Cuba/USA)

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd.,
Miami

Friday & Saturday, July 13 & 14, 9:00 a.m.-5:30 p.m.

Educational Component Conference and Book Presentation

Sponsored by the John S. and James L. Knight Foundation

Current Trends in Latino and Latin American Performing Arts

In collaboration with the Center for Literature and Theatre @ Miami
Dade College

Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E. 2nd Avenue, Bldg.
2, #2106, Miami

(In Spanish, some English interpretation available) FREE ADMISSION
AND PARKING

Friday & Saturday, July 13 & 14, 8:30 p.m.

LA COMPAÑÍA PROMETEO, Miami, **UNITED STATES**

INFIELES (Unfaithful) by Marco Antonio de la Parra, directed by
Ernest Figueroa

*Four characters experience marital infidelity: an idealistic exile, an
ex-guerrilla poet turned publicist, a businessman and a housewife. At
issue, as well, is fidelity to our philosophic, moral, ethical, social and
political principles.*



Miami Dade College - Wolfson Campus' Auditorium, Bldg. 1, 2nd
Floor, 300 N.E. 2nd Avenue, Miami

Tickets: www.prometeotheatre.com / **305.237-3262**

(In Spanish with English supertitles)

Saturday, July 14, 8:30 p.m. & Sunday, July 15, 5:00 p.m.

LATINO THEATER COMPANY, Los Angeles, **UNITED STATES**

SOLITUDE by Evelina Fernández, directed by José Luis Valenzuela

Inspired by Octavio Paz's The Labyrinth of Solitude, the play explores love, death, destiny and family. On the day of the million-immigrant march, Gabriel invites his old neighborhood friends over after his mother's funeral. As the wine pours and mambo explodes, they share secrets, laugh, cry, sing and dance together.

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd.,
Miami

Tickets: 305.949-6722 / 1.866.949.6722 (toll-free) /
www.arshtcenter.org

Co-sponsored by the New England Foundation for the Arts' National
Theater Pilot, Andrew W. Mellon Foundation and the City of Los
Angeles Dept. of Cultural Affairs

(In English)

Monday July 16, 8:30 p.m.

Staged Reading

TEATRO PROMETEO, Miami, **UNITED STATES**



JUEGOS Y REJUEGOS: EL CAMBIO, TONOS Y JUEGO DE DAMAS
(The Change, Tones, and Ladies' Game) by Julio Matas, directed by Beatriz J. Rizk

Three short plays show the fragility and vulnerability inherent in the human condition, of humans trapped in vicious cycles from which there is no escape. The pieces go beyond the historical facts of the period in which they are set to touch upon universal values, such as love and compassion.

Teatro Prometeo, Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E. 2nd Avenue, Miami

(In Spanish) FREE ADMISSION AND PARKING

Tuesday, July 17, 8:30 p.m.

Staged Reading

TEATRO PROMETEO, Miami, **UNITED STATES**

LAS CHICAS DEL 3.5 FLOPPIES *(The Girls from the 3.5 Floppies)*
by Luis Enrique Gutiérrez Ortiz Monasterio (LEGOM), directed by Beatriz J. Rizk

The vicious cycle of poverty in which many women are caught prevents them from achieving meaningful lives. Through raw, vivid language and an unadorned depiction of reality, the story of their precarious existence and struggle to sustain their unstable lifestyle keeps us on the edge of our seats.

Teatro Prometeo, Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E. 2nd Ave., Miami

(In Spanish. Not appropriate for children.) FREE ADMISSION AND PARKING

Wednesday & Thursday, July 18 & 19, 8:30 P.M.

FLOR DE UN DÍA, Buenos Aires, **ARGENTINA**



NADA DEL AMOR ME PRODUCE ENVIDIA (*I Don't Envy Love*)

by Santiago Loza, directed by Diego Lerman

Musical melodrama about Argentine songstresses of the 1930s. At the time, it was common for women whose singing careers were unsuccessful to become seamstresses.

Teatro Prometeo, Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E. 2nd Avenue, Miami

Tickets: www.prometeotheatre.com / **305. 237-3262**

(In Spanish)

Thursday & Friday, July 19 & 20, 8:30 p.m.

LA MÁQUINA DE TEATRO, Mexico City, **MEXICO**

MALINCHE / MALINCHE, written and directed by Juliana Faesler

The Malinche is something in our collective unconscious that we can't seem to comprehend, something that is hard to interpret. Who are we? Are we bastards? Are we children of betrayal, ambition, gossip? Lover, concubine, slave, maid, mother, woman, native. All attempts to explain the Mexican soul are intimately tied to her. Malinche is our country, and also our duality and legacy.

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd., Miami

Tickets: **305.949-6722 / 1.866.949.6722 (toll-free)** / www.arshtcenter.org

Co-sponsored by FONCA-CONACULTA and the Consulate General of Mexico and the Mexican Cultural Institute

(In Spanish)

Friday & Saturday, July 20 & 21, 8:30 p.m.

ZEROCOMPAÑÍA, New York, UNITED STATES



AVIONES DE PAPEL (*Paper Airplanes*) by Diana Chery-Ramírez,
directed by Aminta De Lara
*A look at urban society, at the lack of communication and
misunderstandings with which we live. An exploration of domestic
violence in the solitary worlds city dwellers build to protect
themselves.*

Teatro Prometeo, Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E.
2nd Avenue, Miami

Tickets: www.prometeotheatre.com / **305. 237-3262**

(In Spanish)

Saturday, July 21, 5:45 p.m.

TEATRO SEA, SOCIETY OF THE EDUCATIONAL ARTS, New York,
UNITED STATES

EL ENCUENTRO DE JUAN BOBO Y PEDRO ANIMAL (*Juan Bobo
Meets Pedro Animal*), written and directed by Manuel Antonio Morán

*Everyone will enjoy the story of two charming but not-too-bright
characters who meet in a magical world full of music, puppets,
comedy and popular lore. As they interact with the protagonists,
children learn about the folklore of Puerto Rico and the Dominican
Republic.*

In collaboration with the Key Biscayne Community Center

Co-sponsored by Key Biscayne Community Foundation and the Village
of Key Biscayne

Key Biscayne Community Center, 10 Village Green Way, Key Biscayne

Information: 305.365-8900

(Bilingual) FREE ADMISSION

Saturday, July 21, 8:30 p.m. & Sunday, July 22, 5:00 p.m.



KULUNKA TEATRO, Hernani, Pais Vasco, **SPAIN**

ANDRÉ y DORINE by Edu Cárcamo, José Dault, Garbiñe Insausti, Rolando San Martín, Iñaki Rikarte, directed by Iñaki Ricarte

a collective creation, directed by Iñaki Ricarte

André and Dorine are a unique elderly couple who, like so many others, have drifted into apathy as a result of routine. But a disease interrupts the monotony: Alzheimer's, our great enemy, a destroyer of memories and identity. A journey through memory, a struggle to remember who they were so as not to forget who they are.

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd., Miami

Tickets: 305.949-6722 / 1.866.949.6722 (toll-free) / www.arshtcenter.org

(Non-verbal)

Sunday, July 22, 2:00-7:00 p.m.

INTERNATIONAL CHILDREN'S DAY, sponsored by TARGET.

2:00 – 3:00 p.m. – Arts and crafts, rides, face painting, live music and distribution of combo meals

3:00 – 4:00 p.m. – Performance:

TEATRO DOBLE, Miami, **UNITED STATES**

YO LA LLAMO RUSITA ROJAS (*I Call Her Rusita Rojas*)

by Cristina Ferrari, directed by Neher Jacqueline Briceño

In this humorous adaptation of Charles Perrault's classic Little Red Riding Hood, a clever detective investigates the strange disappearance of a wolf. His only witness is the charismatic, talkative and daydreaming Rusita, who testifies as to the facts of the case. Funny and action-filled, the story reminds us of the importance of the healthy enjoyment of childhood. (*In Spanish*)



4:00 p.m. – 5:00 p.m. – Workshops: acting, dance, voice/music, painting and puppetry

5:00 p.m. – 5:45 p.m. – Presentation of workshop productions

6:00 p.m. – 7:00 p.m. – Performance:

TEATRO SEA, SOCIETY OF THE EDUCATIONAL ARTS, New York,
UNITED STATES

EL ENCUENTRO DE JUAN BOBO Y PEDRO ANIMAL (*Juan Bobo Meets Pedro Animal*), written and directed by Manuel Antonio Morán

Everyone will enjoy the story of two charming but not-too-bright characters who meet in a magical world full of music, puppets, comedy and popular lore. As they interact with the protagonists, children learn about the folklore of Puerto Rico and the Dominican Republic. (*Bilingual*)

In collaboration with and presented at Miami Dade College, InterAmerican Campus

627 S.W. 27 Avenue, Miami

Co-sponsored by Marlins Community Foundation

Information: 305.237.6186

FOR THE ENTIRE FAMILY FREE ADMISSION

Tuesday, July 24, 8:30 p.m.

Staged Reading

TEATRO PROMETEO, Miami, **UNITED STATES**

Celebrando a Virgilio: Una Noche con Piñera (*Celebrating Virgilio: An Evening with Piñera*)

ESTUDIO EN BLANCO Y NEGRO y LOS SIERVOS (*Study in Black and White and The Serfs*)

by Virgilio Piñeram, directed by Beatriz J. Rizk

These two short plays reveal Piñera's irreverent, darkly humorous streak. In the first, he plays with language, and in the second, with



equivocal (and unequivocal) situations. The latter exploits the "form versus content" cliché that communist ideologues employed during much of the 20th century. Piñera's absurdist humor, which he used to skewer political rhetoric, practices and the situations they create for the individual, contributed to his works being banished from his homeland's stages for many years. These pieces are a testament to his wit, artistic skills and, above all, subversiveness.

Teatro Prometeo, Miami Dade College - Wolfson Campus, 300 N.E.
2nd Ave., Miami

(In Spanish) FREE ADMISSION AND PARKING

Friday & Saturday, July 27 & 28, 8:30 p.m.

CONTRAELVIENTO TEATRO, Quito, **ECUADOR**

LA FLOR DE LA CHUKIRAWA (*The Flower of the Chukirawa*),
written and directed by Patricio Vallejo Aristizábal

A television reporter interviews a rural mother about her son's death in Iraq, where he was serving in the U.S. armed forces. The streak of Andean baroque that runs through our veins keeps us suspended between tradition and a future that never seems to arrive.

Prometeo Theatre at Miami Dade College, Wolfson Campus, 300 N.E.
2nd Avenue, Miami

Tickets: www.prometeotheatre.com / **305. 237-3262**

(In Spanish)

Thursday, Friday & Saturday, July 26, 27 & 28, 8:30 p.m.

Sunday, July 29, 5:00 p.m.

TEATRO AVANTE, Miami, **UNITED STATES**

EL NO (*No*), Gilda Santana's freely adapted version of Virgilio Piñero's play, directed by Mario Ernesto Sánchez



A generation that tries to impose its way of thinking and doing, and a younger one that claims the right to rebel in its quest for happiness. To remain silent and wait, to flee, or to stand up to power? What is the best way of saying no, and what is the price to be paid?

Carnival Studio Theater, Adrienne Arsht Center, 1300 Biscayne Blvd., Miami

Tickets: 305.949-6722 / 1.866.949.6722 (toll-free) / www.arshtcenter.org

(In Spanish with English supertitles)

PLEASE NOTE:

For security reasons, the United States has severely tightened restrictions on visas and other travel documents. Such restrictions may impair our ability to adhere to the published festival schedule. Please bear with us and keep in mind that our program may change without notice. Thank you!

VENUES – TICKETS – PARKING

ADRIENNE ARSHT CENTER, Carnival Studio Theater, 1300 Biscayne Blvd., Miami

SINGLE TICKETS: \$30

NEW! Buy a package of 3 or more shows and get 20% off.

Discounted packages can be purchased by phone or in person only.



Seniors, students and handicapped: \$25

305.949-6722 / 1.866.949.6722 (toll-free) /
www.arshtcenter.org

The most convenient parking for the XXVII IHTF is Lot F, the surface lot located at the northeast corner of N.E. 2nd Ave. and 14th St.

TEATRO PROMETEO at Miami Dade College - Wolfson Campus,
300 N.E. 2nd Ave., Miami

SINGLE TICKETS: \$30

NEW! Buy a 4-show package and get 20% off.

Discounted packages can be purchased by website, phone or in person.

Seniors, students and handicapped: \$25

FREE parking is available on N.E. 3rd Street, between N.E. 2nd and 3rd Avenues (between Miami Dade College and Gesu Catholic Church). Prometeo is located two blocks west of the Bayside Marketplace in downtown Miami.

www.prometeotheatre.com / **305. 237-3262**

MIAMI DADE COLLEGE - INTERAMERICAN CAMPUS – 627 S.W. 27 Avenue, Miami

305.237.6186 – Free parking on premises.

KEY BISCAVNE COMMUNITY CENTER - 10 Village Green Way, Key Biscayne



305.361-8900 - Free parking on premises.

THE INTERNATIONAL HISPANIC THEATRE FESTIVAL OF MIAMI IS THE RECIPIENT OF FIVE PRESTIGIOUS INTERNATIONAL AWARDS – SPAIN'S **FEDERICO GARCÍA LORCA**, **OLLANTAY** AND **FIT DE CÁDIZ – ATAHUALPA DEL CIOPPO**, BOLIVIA'S **KUSILLO**, AND PERU'S **UCSUR** – FOR ITS CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF HISPANIC THEATRE IN AMERICA.

SPONSORS

AMERICAN AIRLINES

MIAMI-DADE COUNTY DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS, THE CULTURAL AFFAIRS COUNCIL, THE MAYOR AND THE MIAMI-DADE COUNTY BOARD OF COUNTY COMMISSIONERS

JOHN S. and JAMES L. KNIGHT FOUNDATION

NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS

TARGET

ADRIENNE ARSHT CENTER FOR THE PERFORMING ARTS OF MIAMI-DADE COUNTY

MIAMI DADE COLLEGE

TEATRO PROMETEO

UNIVISION 23 & 69 TELEFUTURA

UNIVISION RADIO FLORIDA LLC

(WRTO La Kalle 98.3 FM / WAMR Amor 107.5 FM / WQBA 1140 AM / WAQI Radio Mambí 710 AM)

REPÚBLICA

CITY OF LOS ANGELES DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS

DIARIO LAS AMÉRICAS

VILLA SIGNORINI

TEATRO CANTIERE VIVIANI

MIAMI-DADE TOURIST DEVELOPMENT COUNCIL

HOTEL CHATEAUBLEAU & MYLOS MEDITERRANEAN RESTAURANT & BAR

THE MIAMI HERALD / EL NUEVO HERALD

SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES DE MÉXICO

INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES DE MÉXICO

CONSULADO GENERAL DE MÉXICO

INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA

CENTRO CULTURAL ESPAÑOL

F & R SCAFFOLDS, Inc.

KEY BISCAYNE COMMUNITY FOUNDATION

BACARDÍ USA

THE VILLAGE OF KEY BISCAYNE

ENTERPRISE RENT-A-CAR



**MARLINS COMMUNITY FOUNDATION
U.S. CENTURY BANK
EL REY DE LAS FRITAS
GENOAH INTERIOR DESIGN
THE BORROTO LUZÁRRAGA BORROTO GROUP (BLB)
NUPRESS OF MIAMI, INC.
LUCRECIA AND JUAN P. LOUMIET
LAW OFFICE OF JEANNETTE MIRABAL
JACK P. ATTIAS, Esq.
MIAMI PHOTO
ARTS AND BUSINESS COUNCIL OF MIAMI, INC.**